Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ród jakże wyniosły w swych oczach, o uniesionych powiekach; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ród z wysokim mniemaniem o sobie, o wyniosłym spojrzeniu; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Jest* pokolenie, którego oczy są wyniosłe i powieki wzniesione. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jest rodzaj, którego są wyniosłe oczy, i powieki jego wywyższone są. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | rodzaj, który ma wyniosłe oczy, a powieki ku górze obrócone, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jest plemię o wzroku wyniosłym: powieki ma w górę wzniesione. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ród o oczach wyniosłych, o powiekach dumnych; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jest pokolenie, które patrzy wyniośle i powieki ma w górę wzniesione. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bywają również ludzie o butnym spojrzeniu, którzy patrzą wyniośle. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pokoleniu o dumnych oczach i wyniosłych powiekach; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поганий нащадок має високі очі, а задирається своїми бровами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | pokoleniu, które wysoko trzyma swoje oczy oraz podnosi w górę swe rzęsy; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest pokolenie, którego oczy stały się jakże wyniosłe i którego promienne oczy są uniesione. |